

## Manoeuvre

---

Number 47, 1990

Matériau manoeuvre

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1134ac>

[See table of contents](#)

---

Publisher(s)

Les Éditions Intervention

ISSN

0825-8708 (print)

1923-2764 (digital)

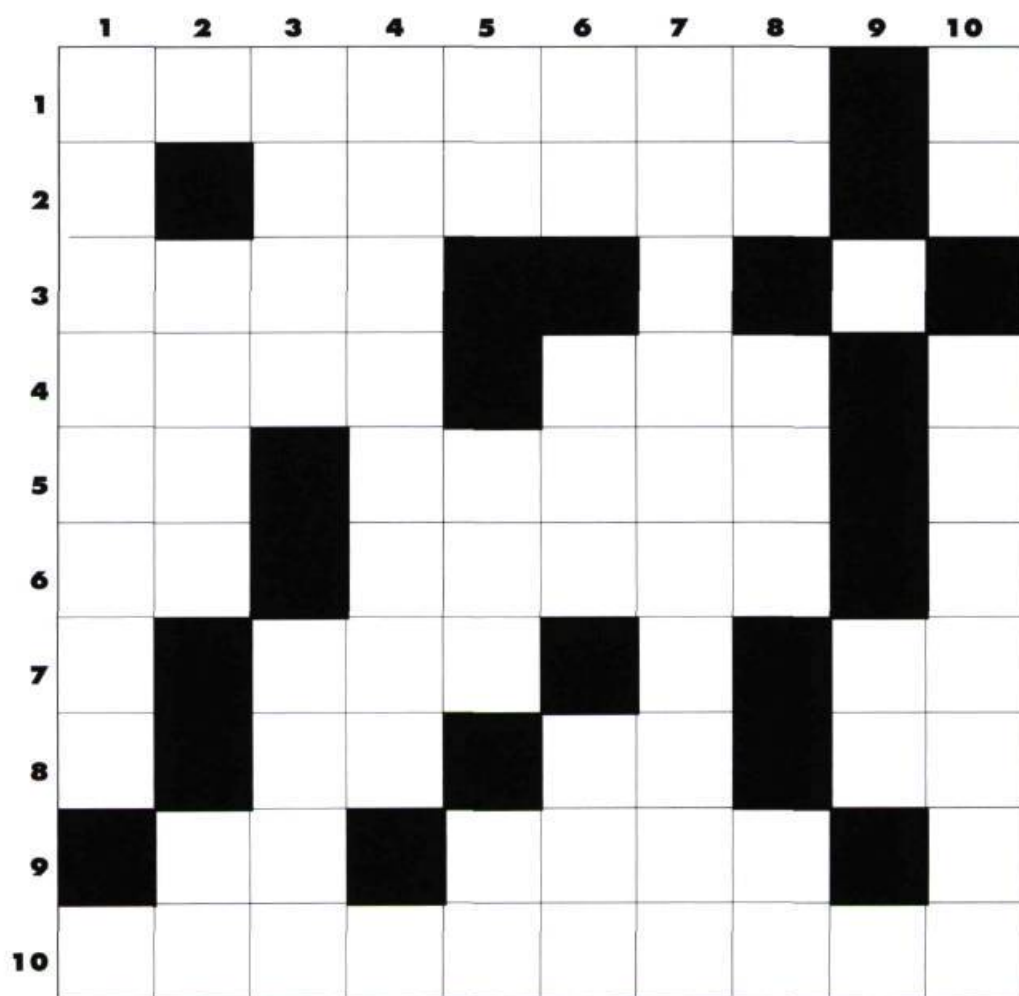
[Explore this journal](#)

---

Cite this document

(1990). Manoeuvre. *Inter*, (47), 30–39.

# MANO



# EUUVRE

OCTOBRE 90 — MAI 91

## HORIZONTALEMENT

1. Le cheval le fait dans une course
2. Racontée (INV.)
3. Jeanne et Robin avaient des choses en commun
4. LE LIEU l'est... la revue aussi — Pour une thérapie étouffante
5. Neutre anglais — publication trimestrielle ayant un milieu différent d'une compagnie aérienne
6. Sous zéro, très inquiétant — Divine était beaucoup plus jolie ainsi...
7. Nous en connaissons quelqu'uns à INTER/LE LIEU — Abréviation d'artiste idiot
8. En double — Tour — Une des cyclades
9. Article — Déménagement le 1<sup>er</sup> juin 1990
10. Nous sommes souvent taxés de l'être

## VERTICALEMENT

1. Peut être artistique
2. L'argent nous tombe rarement... dans le bec — À défaut d'être bu
3. Chronique régulière dans INTER — Tête de clébard
4. *Espèces Nomades* en fut tout un
5. Se fait rare au LIEU — Nè sommes pas... de la dernière pluie
6. Consonnes doubles — Bête, Tordu, Taré — ... À l'arc
7. De *manus* et *opera*
8. Dans — Organisme de diffusion de l'art expérimental, Belfast (ABRÉV.)
9. Du verbe avoir
10. Cédez — En Allemagne on préfère ce mot à performance (PLUR.)

Faites-nous parvenir la solution de la grille dans l'enveloppe-réponse insérée dans la revue. N'oubliez pas de remplir le rabat puisque les cinq premières personnes à avoir trouver les bonnes réponses recevront un **ABONNEMENT GRATUIT** d'un an à la revue INTER.

M.D.

# URBAIN, IMMATÉRIEL

**MANÖVER.** Le Lieu, Centre en art actuel, prépare pour la saison 90-91 une série d'activités artistiques, sous le thème « Manöver ». Période : décembre 90 à mai 91. Nous sollicitons donc artistes, poètes, groupes... pour des projets et productions, qui auront lieu au Québec. Les axes de travail sont « urbain, médiatique, immatériel »

Les projets seront choisis en fonction de leur faisabilité (taille, coût, etc.). Nous soutenons également la réalisation de Manöver ailleurs au Québec, au Canada et dans d'autres pays, qui s'inscrivent dans le contexte global du Manöver et qui sont réalisés de manière intercommunautaire.

Nous avons prévu, par la suite, de publier un catalogue (journal, vidéo...?), qui sera une sorte de bilan mondial de ce qui s'est passé entre décembre 90 et mai 91.

Cette invitation s'adresse à tous les artistes, poètes, etc., qui s'intéressent à un renouvellement de l'art. Plus d'informations seront envoyées parallèlement au développement de l'événement « Manœuvre » de manière régulière. Nous vous prions de vous adresser à nous ! Si vous êtes intéressés, veuillez nous en faire part.

**MANŒUVRE.** « Ne tshetshi auen mamitunenteshiniunant. ». Umue mitshtshish ne mishtaiatshish Uepishtukuiat neme pishu nuasht eshpish Nishtshish kassinu auentshent katuk miam ntshent : mashinaik taitshet ; Kamukutatet.

Kie kassinu auen esh ne innu eshiniut kie eshi a shaputuepanit nantam e Nikatshitapatenan ne atush tshipa minuau. Kie Kassinu nete natamuk uetshipanit eshpishtashkamakat Canada assi nuishamanant tshetsh mak ne tshishtakanti ne aishkat mashinaikan kie mak tipatshimumashinaik

Tshetshi uapmaniuentutakant umue pet kutuas Umue meshinaimatat kassinant ua uapatniuet eshipuka uitamakaunaut tante esun Uinantautshishtshent tshi mashinaitshenau ute.

# MANNO

**MANŒUVRE**. Le LIEU, Centre en art actuel programme pour la saison 90-91 une série d'activités artistiques sous le thème MANŒUVRES. À partir de décembre 90 jusqu'à mai 91, nous sollicitons la production d'artistes, poètes, groupes et autres pour réaliser ici à Québec des manœuvres, et les trois axes « urbain, médiatique et immatériel » orienteront une production qui puisse obtenir une diffusion par la suite.

Nous sélectionnerons des projets et tiendrons compte des propositions qui nous seront offertes. De plus, nous encourageons la réalisation de manœuvres ailleurs au Québec, au Canada et dans d'autres pays qui soient produites dans le contexte global de la manœuvre et possiblement en intercommunication avec nous.

Nous avons l'intention de réaliser par la suite un document spécial (livre, vidéo, journal... ?) faisant une sorte de bilan mondial des manœuvres qui s'effectueront partout entre décembre 90 et mai 91.

Cet appel s'adresse à tous les artistes, poètes et autres qui s'intéressent au renouvellement de l'art actuel. Nous enverrons des informations au fur et à mesure de l'évolution de MANŒUVRES.

**MANOVRA**. Le LIEU programma per la stagione attività artistiche sotto il tema MANOVRE. A partire da dicembre 1990 a maggio 1991, sollichiamo la produzione di artisti, poeti, gruppi e altri per realizzare qui a Québec della MANOVRA (manovra mediativa e immateriale) e la produzione che potrà essere diffusa.

Alcuni progetti saranno selezionati e alcune produzioni offerte saranno promosse.

Le MANOVRE prodotte in Canada e possibilmente in altri paesi, saranno incoraggiate e promosse con noi, saranno incoraggiate e promosse in Canada e all'estero.

In seguito, abbiamo l'intenzione di realizzare un documento speciale (libro, video, giornale... ?) che farà un bilancio mondiale delle MANOVRE che si realizzeranno tra dicembre 1990 e maggio 1991.

Questo invito è indirizzato a tutti gli artisti, poeti e altri che si interessano al rinnovamento dell'arte attuale. Invieremo l'informazione man mano che si evolverà l'evoluzione delle MANOVRE.

**Pour informations supplémentaires : INTER/LE LIEU 345, rue**

# MANNO

# LEUWDE RIEL, MÉDIATIQUE

usseun uatutakant  
eshinakuak anutshish kie  
ap kaishinikate « Lieu ».  
shun 90 mak 91 ute  
ss 90 tshishtauakanti  
m 91 nituapmanan  
atusseunu eshinakanit  
a katutak ; Kauashina-

ukutat tshekuanu miam  
entashut kie tshetshi  
omatiuenant utatusseun  
un tshe tatipanimat ne  
Auentshent nikauitshiana  
ht Uepistukuiat, kie nte  
i kie nutim eshpishtash  
apmatniuet atusseun  
sseun nikauitutenant  
k kamataupukutakant

t atusseun kaishpish  
tatupishumua atusseun.  
u auentshen niushama-  
tat atusseunu mak tshi-  
nant kashikat ne atus-  
ekut tshekuan, tshika-  
inashkumitnant. Yame

**MANOEUVRING.** Le LIEU, Centre en art  
actuel is programming for its 1990-91 season a  
series of artistic activities under the thematic of  
Manoeuvrings. From December 90 until May 91, we  
are calling upon artists production, poets, groups and  
many others to realize here in Quebec City  
manoeuvrings, and the three main lines, « urban,  
mediatic, and immaterial » will direct the production  
to be distributed afterwards.

We'll select the projects and will take account of  
the proposals that will be sent to us. We are  
promoting manoeuvrings realization elsewhere in  
Quebec state, in Canada, and in other countries to be  
produced in the global context of manoeuvring and if  
possible in an intercommunication with us.

We will produce afterwards a special  
documentation (book, catalogue, video,  
magazine... ?) to be a worldwide result of the  
manoeuvrings that will be carried out everywhere  
between December 90 and May 91.

This invitation is directed to every artists, poets,  
and others that are interested by the actual art  
revival.

More information will be sent to you on  
request as the evolution of Manoeuvrings goes along.

# ENAMBE

# EUUVRE

Centre en art actuel  
90-91 una serie di  
a MANOVRE. Da  
91, solleciteremo le  
gruppi, etc. per realizzare  
LE; i tre assi « urbano,  
entarranno una  
diffusa in seguito.  
selezionati e le propo-  
in considerazione.  
nel contesto globale della  
n intercomunicazione  
e in tutto il Québec, il  
intenzione di produrre un  
ideo, giornale?) che farà  
ffettuate ovunque tra  
91.  
ato a tutti gli artisti, poeti  
rinnovamento dell'arte  
zione a misura  
VRE.

**MANOBRIA** . Le LIEU, Centre en art actuel,  
programa por la temporada 90-91 una serie de  
actividades artísticas bajo el tema « Maniobras ».  
Entre Diciembre 1990 y Mayo 1991 solicitamos la  
producción de artistas, poetas, grupos y otros, para  
realizar en Québec unas « Maniobras ». Tres ejes ;  
urbano, mediático », e immaterial, orientaran una  
realización que podría obtener una difusión más  
tarde.

Seleccionamos proyectos y tenemos en cuenta las  
sugerencias que recibiremos. Además estimulamos  
las realizaciones de « Maniobras » en otras partes,  
en Québec, Canada y en otros Países. Estas deberán  
ser presentadas en el contexto global de las  
« Maniobras » y posiblemente en intercomunicación  
con nosotros.

Tenemos también la intención de hacer un  
documento especial (¿ libro, video, periódico... ?) que  
presentara un balance mundial de las « Maniobras »  
que se realizaran en todas partes, entre Diciembre  
90 y Mayo 91.

Este llamado se dirige a todos los artistas,  
poetas y otros que se interesan por la renovación de  
las « Maniobras ».

Du Pont, Québec, Québec, Canada, G1K 6M4 (418) 529-9680

# EUUVRE

# M A A N O 1<sup>re</sup> BIENNALE D'ART

Avec la complicité des centres d'artistes de Québec et  
INTER/ LE LIEU présente la 1<sup>re</sup> Biennale d'art actuel

Du 18 au 21 octobre, le festival d'In(ter)vention 6 : les  
En novembre, les centres réaliseront des m

**INTER/LE LIEU** apparaît comme un espace alternatif « imprimé, physique et sonore ». La revue *Inter*, soudée au centre d'art LE LIEU, tente de rendre possible la diffusion de nouvelles pratiques au cœur des réseaux et des formes d'art périphériques.

Après la revue, créée en 1978, le Collectif INTER/LE LIEU établit, à l'automne 82, sa dimension « sédentaire ». Il s'agit du LIEU, Centre en art actuel, situé rue Saint-Jean à Québec. De connivence avec la revue, LE LIEU se donne comme objectif premier la production de propositions artistiques expérimentales impossibles à « programmer » dans les institutions.

Par ses expositions et ses activités connexes, LE LIEU vise à démontrer, de manière éclatée, qu'il existe un art d'exploration des plus hétérogènes. L'idée que les activités des artistes actuels réorientent notre perception du passé et rendent caduc le modèle fonctionnaliste de l'art pour musées et galeries commerciales, anime les activités du LIEU.

Le centre de documentation a permis au collectif d'entrer en contact avec les centres d'artistes, regroupements et représentants d'autres nouvelles formes d'art qui viennent d'ailleurs. La documentation est variée, mais on y retrouve surtout des revues. On sait que les revues d'art sont des moyens privilégiés pour réaliser des échanges, d'où cette idée de « réseau » qui est au cœur d'une grande partie de l'art « alternatif ». Plus de cent revues, souvent rares, discontinuées ou uniques offrent cette ouverture internationale aux usagers du LIEU.

La philosophie documentaire du LIEU se rapproche de celle de l'Archive for Small Press and Communication d'Anvers (Belgique) à savoir que la préservation des documents (livres d'artistes, périodiques, projets, films et vidéos, partitions de performances, musique, poésie concrète, affiches, catalogues) circulant dans le monde de l'art alternatif fournira, dans l'avenir, une source importante pour la connaissance des événements contemporains. LE LIEU travaille donc à ce que la constitution de la « mémoire historique » de l'art ne soit pas qu'institutionnelle.

La revue *Inter* publie, depuis Québec,

Actuellement, les membres actifs de La Chambre blanche sont des artistes, des historiennes et des historiens, ainsi que des critiques d'art qui veulent permettre une véritable circulation des biens et des idées. Les membres abonnés bénéficient d'une foule de services, dont l'utilisation du matériel de bureau et la documentation photographique de leurs œuvres exposées grâce à un photographe attaché au centre.

Outre une programmation d'expositions de disciplines diverses (peinture, sculpture, installation, résidence), les membres actifs organisent des événements thématiques : *Au pied de la lettre*, exposition des membres dans le réseau des bibliothèques de Québec ; *Lèche-vitrine*, exposition d'artistes dans les vitrines de 11 commerces de la rue Saint-Jean à Québec ; *Les Habits du roi*, soirée « costumataire » où l'extravagance est à l'honneur ; *Dérives : objets, suite et traces*, dans le cadre du 150<sup>e</sup> anniversaire de la photographie, travail collectif regroupant quatre

sculpteurs, un photographe et une critique ; Colloque sur la situation des galeries parallèles à la bibliothèque Gabrielle-Roy à Québec ; Échanges avec le Centre Hamilton en Ontario, avec la Belgique et le Japon. La Chambre blanche publie annuellement le Bulletin de La Chambre blanche regroupant textes critiques, projets d'artistes et textes de création.

La Chambre blanche privilégie la formule des résidences en offrant à des artistes la possibilité de travailler sur place et de créer ainsi une œuvre in situ. Le public est invité à voir l'évolution du projet de résidence, jusqu'à l'ouverture officielle de l'exposition. La galerie publiera prochainement un catalogue regroupant des textes historiques, analytiques et la description de toutes les résidences ayant eu lieu dans ses locaux depuis sept ans.

Un centre de documentation a été mis sur pied en 1982. On y retrouve des catalogues d'exposition, des revues et des ouvrages spécialisés, ; ainsi que

des dossiers sur une trentaine d'artistes que l'on peut consulter sur place ou chez soi, grâce au service de prêt aux membres.

**La Chambre blanche**  
185, Christophe-Colomb est  
C.P. 3039, Succ. Saint-Roch  
Québec, Québec G1K 6X9  
(418) 529-2715

**L'ŒIL DE POISSON**, centre de production et de diffusion en arts actuels fondé à l'automne 1985, vise à promouvoir la recherche et l'expérimentation en arts visuels et multidisciplinaires et accorde un intérêt particulier aux jeunes diffuseurs — jeunes non pas tant en terme d'âge biologique, qu'en cause du fait qu'il s'agit d'artistes qui se sont à leurs premières diffusions — provenant surtout de Québec, souvent de Montréal et des régions, parfois du reste du Canada.

En ce qui a trait aux arts visuels,





vingt-cinq cents exemplaires. Membre de l'Association des éditeurs de périodiques culturels québécois (A.E.P.C.Q.), la revue a établi, au fil des ans, des contacts et des échanges avec des centres d'artistes des régions québécoises, des groupes américains et européens, assurant ainsi une diffusion élargie de la revue.

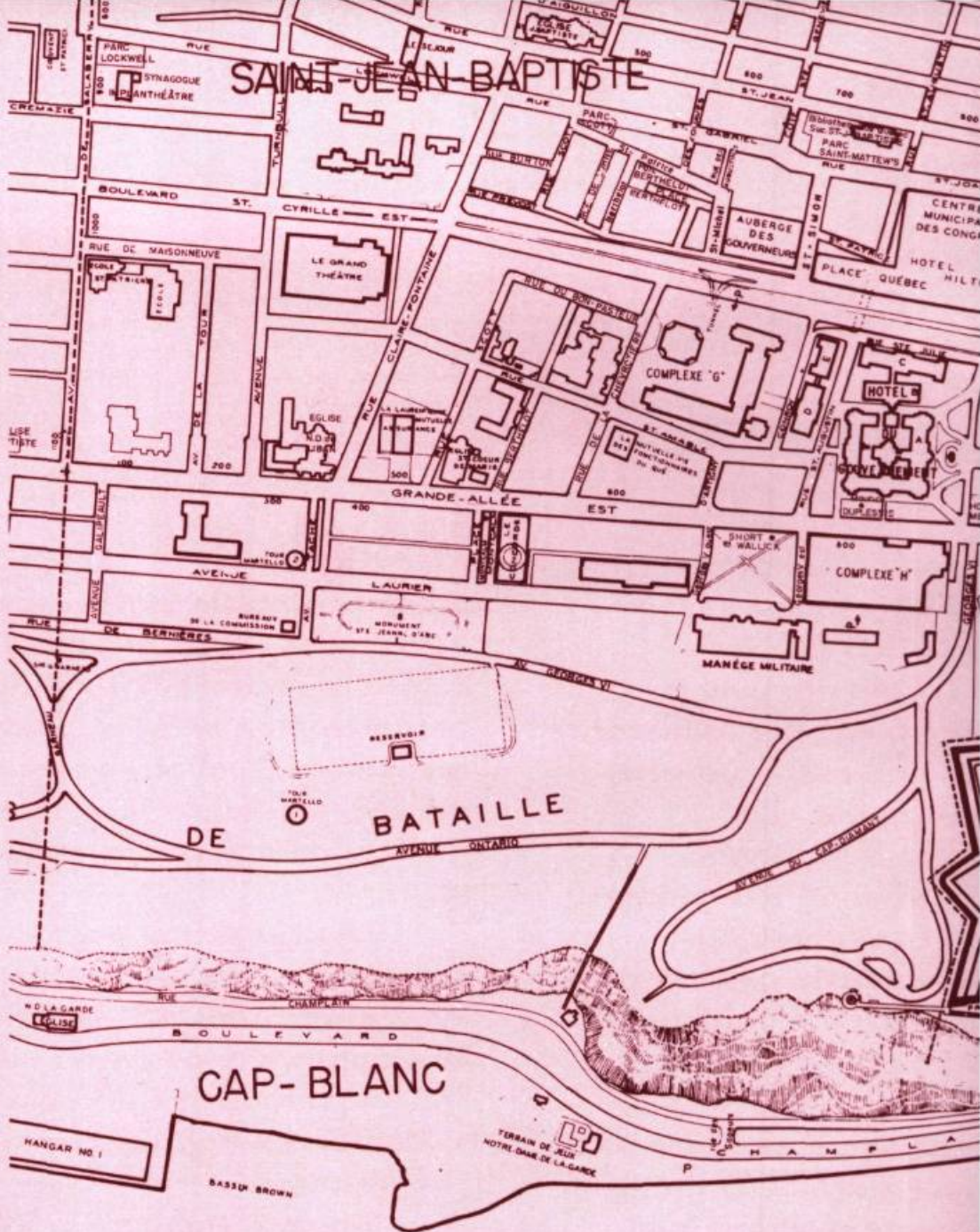
Produite et mise en circulation dans un véritable réseau, la revue *Inter*, même avec un petit tirage, devient une sorte de « mémoire écrite et visuelle » de l'art actuel. Elle se présente même comme une œuvre imprimée et ponctuelle ; la revue « underground » est devenue ce médium-outil léger et peu coûteux qui permet les échanges d'information dans tous les pays et qui tente de rompre le silence des institutions de l'art officiel.

### inter/le lieu

345, Du Pont Québec, Qc G1K 6M4  
(418) 529-9680

**LA CHAMBRE BLANCHE** a été fondée en 1977 par une trentaine d'artistes, dont Raymonde APRIL, Chantal BOULANGER, Marie-Andrée COSSETTE, Richard MARTEL, Richard MILL, Serge MURPHY, Louise VIGER, Helga SCHLITZER, Jean TOURANGEAU, et Michèle WAQUANT. À cette époque, les œuvres d'art actuel ne franchissaient guère le seuil des ateliers de production. La Chambre blanche offrait aux artistes de Québec la possibilité de sortir de l'ombre de leur « chambre noire », d'où son appellation.

Les membres fondateurs voulaient créer un regroupement d'intervenants en art actuel qui viserait à promouvoir et à diffuser leurs œuvres. Née de la nécessité d'un lieu voué à l'art actuel, La Chambre blanche devenait ainsi le premier centre autogéré d'artistes dans la ville de Québec. La Chambre blanche s'est toujours engagée à soutenir les positions prises par ses membres en acceptant de présenter des démarches exploratoires qui n'étaient pas toujours admises dans les institutions officielles.



## Pour informations supplémentaires : INTER/LE LIEU

La Ville de Québec, le Ministère des affaires culturelles du Québec, le Conseil des Arts du Canada,

(418) 5

**Fernando AGUIAR** : Il est portugais et s'intéresse à la performance dans son rapport à la poésie visuelle. Il est aussi un organisateur de festival et a participé aux importants festivals de performance européens dans la dernière décennie. Il n'a jamais performé à Québec.

**Elisabete MILEU** : Elle est portugaise et s'intéresse depuis plusieurs années à la performance. Elle utilise le corps dans des situations d'interrogation et son rapport aux phénomènes culturels. Elle a participé à des festivals importants. Première visite à Québec.

**Nigel ROLFE** : Irlandais, il vit à Dublin. Il fait des performances, du vidéo, de la musique depuis plusieurs années. Ses performances, très près de l'art corporel, mettent le corps de l'artiste en tension et les spectateurs ne peuvent rester impassibles devant ses actions. Il fait partie du groupe BLACK MARKET, ce sera sa première visite à Québec.

**Danny MCCARTHY** : Irlandais, il vit à Cork, au sud de l'Irlande. Il est un artiste multidisciplinaire et ses performances touchent au rituel dans ses rapports symboliques avec l'univers culturel irlandais. Il est aussi un organisateur et a réalisé ses performances surtout en Europe. Première visite à Québec.

**Alastair MACLENNAN** : D'origine écossaise, il vit à Belfast, en Irlande du Nord, et enseigne la maîtrise à l'University of Ulster. Il est engagé dans son art, conscient socialement, et il exécute des performances de longue durée, dont certaines de 120 heures. Le rapport de la performance à l'installation l'intéresse particulièrement. Il fait partie du groupe BLACK MARKET. Il est déjà venu à Québec mais n'a pas présenté son travail en performance.

**Thomas RULLER** : Il vient de la Tchécoslovaquie Il performe là-bas et en Europe en plus d'être un organisateur. Il fait partie du groupe BLACK MARKET. Ce sera sa première visite à Québec.

## ARTISTES ÉTRANGERS

**Boris NIESLONY** : Allemand, il vit à Köln et est relié à l'espace Moltkerei. Il organise des événements et performances. Il fait partie du groupe BLACK MARKET. Première visite à Québec.

**Balint SZOMBATHY** : Hongrois d'origine, il vit en Yougoslavie depuis quelques années. Il édite une revue, *Symposion*, et a publié plusieurs livres. Le rapport entre littérature et les arts visuels l'intéresse particulièrement. Il fait aussi du mail-art, des expositions et des performances. Il n'est jamais venu à Québec.

**Kees MOL** : D'origine hollandaise, il vit à Breda. Il fait de la performance depuis plusieurs années. Il a participé à des festivals importants et a commis des performances dans plusieurs pays européens. Il s'intéresse au rapport dramatique avec l'audience. Première visite à Québec.

**Roger ELY** : Britannique d'origine, il a vécu à New York puis à San Francisco. Il est connu pour « The devil's chauffeur » et produit des performances qui jouent sur la mémoire, la fiction et la réalité quotidienne. Il est déjà venu présenter son travail au Lieu.

**Larry MILLER** : Américain, il vit depuis de nombreuses années à New York et est en contact avec les artistes fluxus, avec qui il est en contact depuis le début des années soixante. Il n'a jamais venu présenter son travail à Québec.

NOUS PUBLIERONS ULTÉRIEUREMENT

# ACTUEL DE QUÉBEC

À la suite de la manifestation collective **Mirabile Visu**, de Québec : « De la performance à la manœuvre ».

performances se tiendront dans chaque centres d'artistes. Œuvres selon leur problématique spécifique.

Le centre propose surtout de la sculpture, de la peinture, de la photographie et des installations. Pour ce qui est des arts multidisciplinaires interviennent surtout le théâtre, la musique, la danse, la poésie, les arts vidéographiques et les disciplines interreliées à l'intérieur d'une même proposition. Le centre organise aussi des activités à participation publique durant lesquelles peuvent se produire dans un même espace public et artistes.

domaine des arts visuels que dans celui des arts d'interprétation. Il est étroitement associé à deux collectifs d'artistes : Arbo Cyber, Théâtre (?) et Bruit TTV. Ces collectifs regroupent plus de vingt artistes professionnels qui créent et proposent au public des travaux multidisciplinaires alliant musique, performance, poésie sonore, vidéo, théâtre/installation et autres investigations audacieuses.

Obscure compte 190 membres, dont plus de la moitié sont des artistes. L'association leur offre des supports de production et de diffusion, qui comprennent l'inscription, la programmation annuelle, la location et le prêt de services et d'équipements. Obscure dispose d'un atelier, de salles d'expositions et de spectacles, de studios audio et vidéo, et d'équipements de sonorisation, d'éclairage et de projection vidéo.

Depuis sa fondation, Obscure a conçu et présenté de nombreux événements liés à l'image en mouvement (*Cinéma expérimental français, Dix ans de Living Cinema, la rétrospective*

*Vincent Grenier, Lumens*, etc.), à la musique expérimentale (*Semaine Zorn, Évitez le bruit*, etc.) et à la problématique des rapports entre Folie et Culture (en collaboration avec le groupe Autopsy et le Regroupement des ressources alternatives du Québec). Obscure a, de plus, apporté son concours à des événements majeurs organisés par INTER/LE LIEU (*Le Marathon d'écriture, Espèces Nomades, Immedia Concerto*, etc.) et présenté à Québec des sélections de deux éditions du Festival international du nouveau cinéma et de la vidéo. Enfin, plus de 20 jeunes artistes du domaine des arts visuels ont bénéficié des services d'Obscure pour faire connaître leurs œuvres au public de Québec.

Dès l'automne 1989, Obscure accentue son intervention dans le champ de la vidéo par l'aménagement d'une salle professionnelle de projection, l'instauration de six programmations régulières, et la mise en place de visionnements continus disponibles aux heures

d'ouverture de la galerie. S'inscrivent également au calendrier d'activités deux installations audio-vidéo, et la reprise du « concours » annuel de Minutes Vidéo.

Obscure entend mettre sur pied un club audio/vidéo spécialisé qui proposera, en location, des œuvres marquantes du cinéma et de la vidéo indépendants, et des enregistrements sur disques compacts de l'avant-garde sonore. Déjà, Obscure offre en distribution des bandes de STEINS et Woody VASULKA, les productions de Samuel BECKETT, et les quatre Minutes Vidéo disponibles à ce jour.

Enfin, un catalogue qui recense et illustre les activités d'Obscure de 1982 à 1988 est disponible sur demande. Ce catalogue comprend de nombreux textes de réflexion sur l'état actuel des questionnements artistiques, et des pages originales signées par des artistes réputés.

## Obscure

729, Côte d'Abraham Québec,  
Québec G1R 1A2  
(418) 529-3775

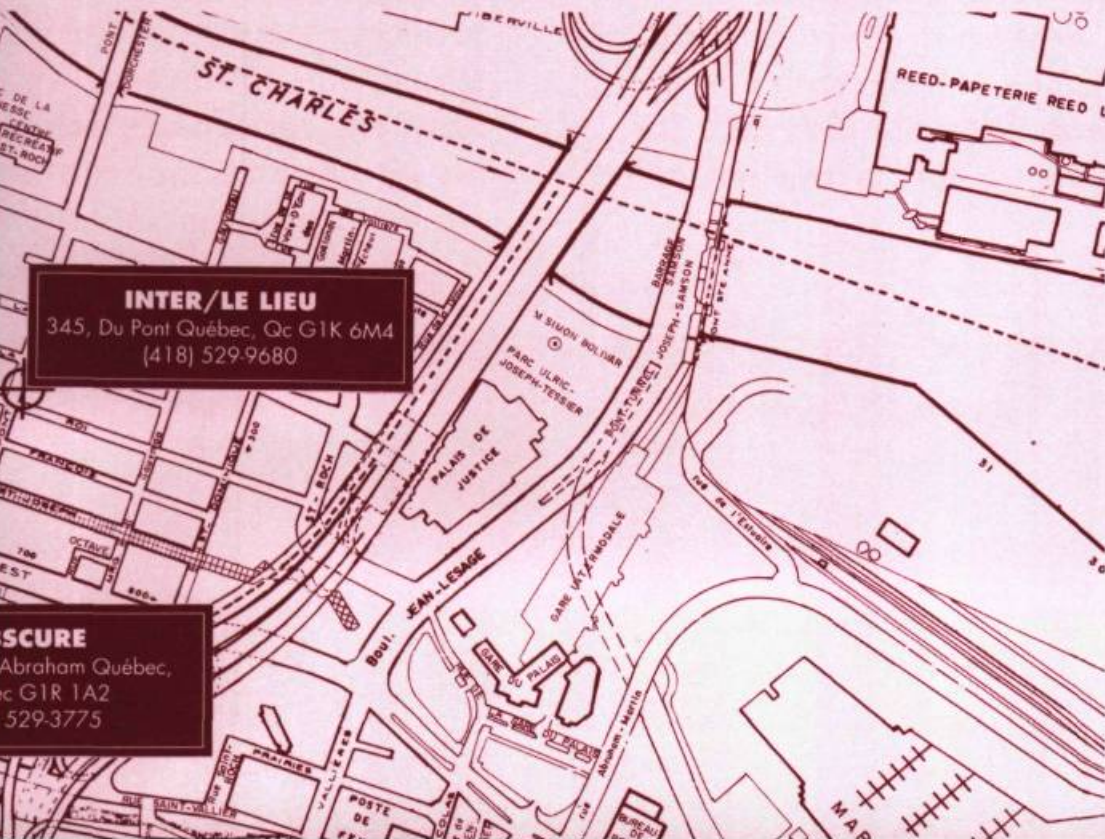
**VU** Centre d'animation et de diffusion de la photographie. Associé à la vie de la ville et de la région de Québec, VU est un centre d'artistes qui travaille depuis plus de huit ans à la promotion et à la diffusion de la photographie d'expression. Engagé dans la présentation d'expositions, de conférences, d'ateliers de formation et d'animation, le centre est un lieu de création et d'échanges sur la multiplicité des genres et tendances en photographie actuelle. Quoique sa spécificité soit intimement liée au médium photographique, il importe de souligner la mission première de VU à l'égard de la reconnaissance et du soutien de l'artiste professionnel.

Au nombre de ses activités d'animation, le centre propose des rencontres avec les artistes, des séminaires/débats/conférences, des soirées cinématographiques et vidéo, ainsi que des événements spéciaux touchant divers aspects du médium photographique. C'est ainsi que la série *Vu, imprenable* engage une discussion accessible et informelle sur les aspects singuliers de la photographie actuelle alors que Le Cinématogra-

## L'Œil de Poisson

25, boul. Charest ouest  
Québec, Québec G1K 1X1  
(418) 648-2975

**OBSCURE.** L'Association coopérative de production en arts actuels Obscure a été fondée en 1982. Ce centre coopératif d'artistes intervient en création, en production et en diffusion multidisciplinaire, aussi bien dans le

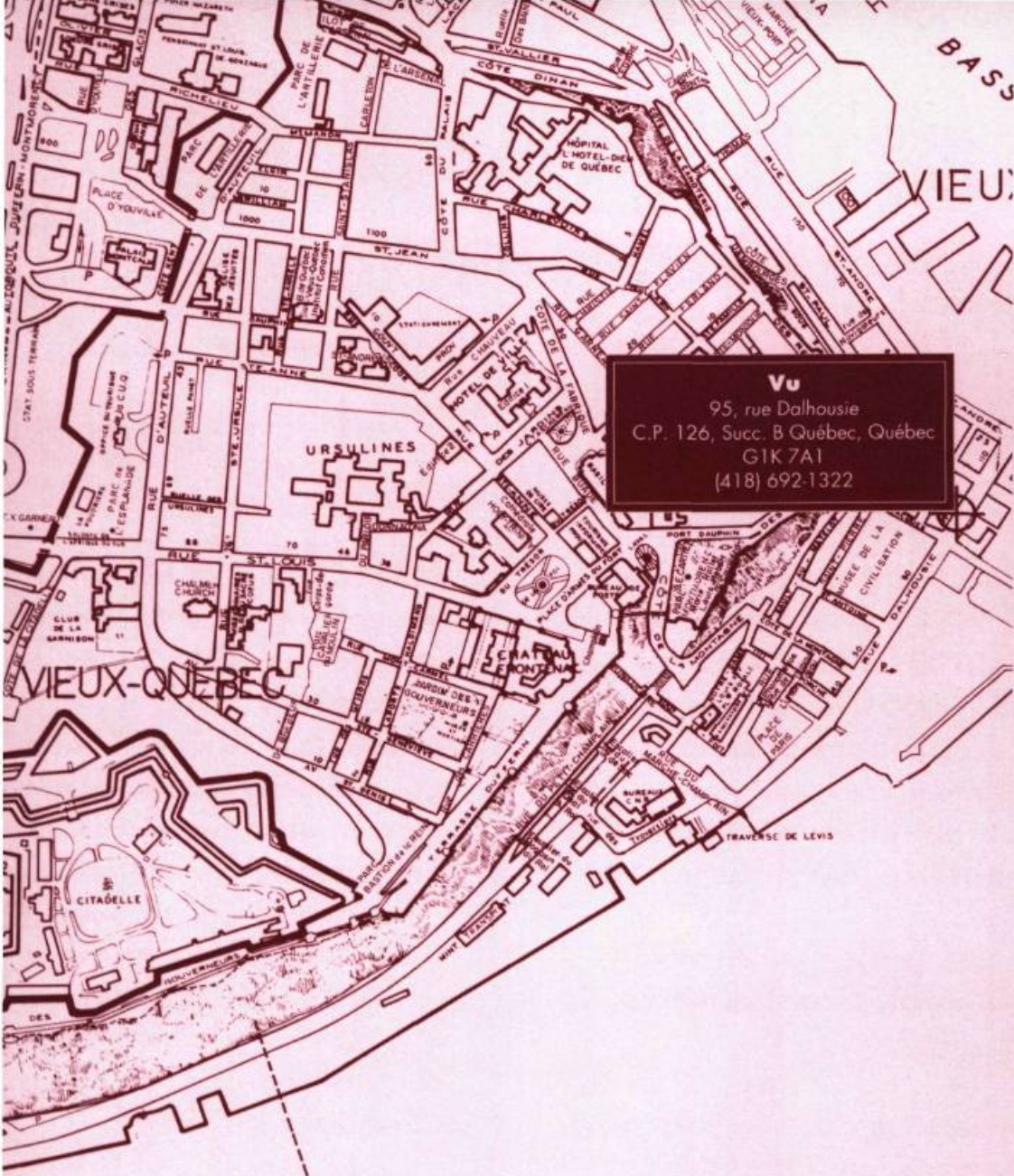


## INTER/LE LIEU

345, Du Pont Québec, Qc G1K 6M4  
(418) 529-9680

## OBSCURE

Abraham Québec,  
Côte G1R 1A2  
(418) 529-3775



**Vu**  
 95, rue Dalhousie  
 C.P. 126, Succ. B Québec, Québec  
 G1K 7A1  
 (418) 692-1322

cinématographique qui se préoccupe, en particulier, des problématiques de la représentation photographique. Cinéma d'auteur, de répertoire, expérimental et classique, films de photographes et films sur la photographie sont autant d'avenues empruntées.

Pour atteindre sa mission première qui consiste à assurer à l'artiste professionnel un soutien direct dans ses travaux de création. VU met à la disposition de ses membres des espaces et des équipements de chambre noire permettant le tirage, le montage et l'archivage de leurs épreuves photographiques. Ces équipements de production sont offerts aux artistes, sans frais, et ce, tout le temps de la production d'une œuvre.

VU propose aussi des ateliers de formation s'adressant aux artistes professionnels et au public intéressé. Séminaires critiques, programme de ressources techniques et artistiques, cours spécialisés, ateliers de recherches, séminaires pratiques et théoriques de haut niveau, constituent le cœur des activités offertes. Dans le même esprit, le centre assure des rencontres et des visites commentées avec des groupes d'étudiants de tous les niveaux, l'animation de journées pédagogiques, des visites d'ateliers ainsi qu'une collaboration accrue avec les enseignants dans le cadre de leur programme académique.

Outre ces ateliers, VU offre aux institutions d'enseignement un programme d'activités éducatives ayant pour objectif de promouvoir et de développer la pratique de la photographie en milieu scolaire. Créé à l'intention des élèves et enseignants des niveaux primaire et secondaire, le programme vise à améliorer la connaissance et à susciter l'intérêt envers la photographie comme moyen d'expression artistique.

---

**Vu**  
 95, rue Dalhousie  
 C.P. 126, Succ. B Québec, Québec  
 G1K 7A1  
 (418) 692-1322

---

# 45, rue Du Pont, Québec, Québec, Canada, G1K 6M4

9-9680

le Consulat général de France, le Goethe Institut et d'autres organismes publics et privés.

## ERS PRESSENTIS

**Stuart BRISLEY** : Il vit à Londres où il se produit depuis le début des années soixante. On dit de lui que c'est le plus important artiste anglais de la performance. Son travail est près de l'art corporel et ses activités sont engagées dans un rapport aux conditions sociales. Il n'est jamais venu à Québec.

**Esther FERRER** : Espagnole d'origine, elle a fait parti d'un des premiers regroupements actifs de ce pays avec HIDALGO. Elle vit maintenant à Paris et réalise surtout ses performances en France. Première visite à Québec.

**Rebecca BELMORE** : Canadienne d'origine amérindienne, elle vit à Thunder Bay et est une des fondatrices de DEFINITELY SUPERIOR. Elle s'intéresse à la dimension du rituel et trouve dans l'imaginaire amérindien ses préoccupations essentielles. Première visite à Québec.

**Robin POITRAS** : Canadienne, elle vit à Regina et s'intéresse aux relations entre la danse et les arts visuels du point de vue de l'interdisciplinarité. Elle utilise son corps dans un rapport d'investigation avec les objets de la culture nord-américaine. Elle a déjà présenté son travail à Québec lors du Festival Immedia Concerto.

**The CLICHETTES** : Canadiennes, elles vivent à Toronto et font des performances sur une base régulière depuis 1977. Johanna HOUSEHOLDER, Louise GARFIELD et Janice

HLADKI forment un trio qui a fait des performances dans les principales villes canadiennes. Elles décrivent leurs performances comme post-modernes, féministes, et satiriques. C'est leur première venue à Québec.

**Jan SWIDZINSKI** : Artiste et théoricien de l'art contextuel, il a à son compte quelques publications, dont certaines au Canada. Il fait de la performance et est un contact important pour l'art polonais à l'étranger. Il est venu à Québec dans le cadre du Festival Immedia Concerto.

**Jerzy TRUSZKOWSKI, Janusz BALDYGA, Fredo OJDA** : Ces artistes polonais performant et s'occupent de l'organisation d'événements. Ils en seront à leur première visite à Québec.

**Rob LA FREN AIS** : Il vit à Londres où il a été le directeur du festival Edge en 1988. Il collabore à la revue anglaise Performance Magazine, et est correspondant européen pour High Performance. C'est un spécialiste de la performance et, un organisateur de festivals.

**Steven DURLAND** : Il vit à Santa Monica en Californie et il est éditeur en chef de la revue américaine High Performance, toute dévouée à l'activité performative qu'elle soit individuelle ou complètement éclatée.

**Michel GIROUD** : Il vit à Paris où il est extrêmement actif depuis longtemps. Spécialiste de Dada et mémoire historique de l'activité artistique alternative et non-institutionnelle, il est aussi un performeur. Il connaît très bien le milieu de l'activité exploratrice européenne et spécifiquement française. Il est le directeur de la revue française Kanal.

### LISTE DES PARTICIPANTS QUÉBÉCOIS